



## 1. IDENTIFICAÇÃO

**Curso:** Letras Português e Espanhol - Licenciatura

**Componente curricular:** História das Línguas Românicas

**Fase:** 4<sup>a</sup> - matutino

**Ano/semestre:** 2013/2

**Número de créditos:** 3

**Carga horária – Hora aula:** 54

**Carga horária – Hora relógio:** 45

**Professor:** Cristiane Horst

**Atendimento ao Aluno:** quintas-feiras, das 14h às 16h, mediante agendamento prévio pelo email [cristianehorst@yahoo.de](mailto:cristianehorst@yahoo.de)

## 2. OBJETIVO GERAL DO CURSO

O curso de Letras Português - Espanhol tem como objetivo geral formar professores críticos e éticos, com sólido conhecimento teórico-metodológico relativo à estrutura, ao funcionamento e às manifestações culturais da língua portuguesa e da língua espanhola, capacitando-os para uma atuação competente nos diferentes espaços educacionais e para o exercício da capacidade de criação e socialização do conhecimento na sua área de formação pela prática da pesquisa e pela inserção ativa no meio social em que atuam.

## 3. EMENTA

Origem das línguas românicas. Processos de transformação das línguas românicas, com ênfase nas línguas espanhola e portuguesa. Identificação das raízes linguísticas românicas remanescentes nas línguas espanhola e portuguesa. A relação entre o espanhol e o português na fronteira sul do Brasil.

## 4. OBJETIVOS

### 4.1. GERAL

Desenvolver competências básicas de análise de fatos de linguagem do português e do espanhol, sob uma perspectiva histórica.

### 4.2. ESPECÍFICOS

- \* Ler e discutir textos que tratem da origem das línguas românicas.
- \* Diagnosticar os processos de transformação das línguas românicas, com ênfase nas línguas espanhola e portuguesa.
- \* Identificar as raízes linguísticas românicas remanescentes nas línguas espanhola e portuguesa atuais.
- \* Estabelecer relações entre o espanhol e o português na fronteira sul do Brasil.

## 5. CRONOGRAMA E CONTEÚDOS PROGRAMÁTICOS

DATA ENCONTRO	CONTEÚDO
1. 20/09 (5 aulas)	Apresentação do plano de ensino/cronograma de aula, apresentação dos estudantes e da professora; Celso Ferreira da CUNHA. Noções históricas & Ismael de Lima COUTINHO. Linguagem, língua e dialeto; Latim vulgar e latim clássico; Documentos em Latim vulgar (as inscrições).
2. 27/09 (5 aulas)	O latim vulgar e fontes para o seu estudo (autor desconhecido) & A formação das línguas românicas (10 capítulos)
3. 04/10 (5 aulas)	A formação das línguas românicas (10 capítulos): Trabalho em grupo. <b>(AVALIAÇÃO 1)</b>
4. 11/10 (5 aulas)	III SEPE, DIVERSA e JUFFS
5. 18/10 (5 aulas)	A formação das línguas românicas (10 capítulos): seminário. <b>(AVALIAÇÃO 2)</b>
6. 25/10 (5 aulas)	Fernando TARALO. - Túnel morfológico I: perdas; - Túnel morfológico II: ganhos; - Túnel sintático: fixando a ordem das palavras. <b>RECUPERAÇÃO.</b>
7. 01/11 (5 aulas)	Vicente MASIP. Origem das vogais portuguesas e espanholas; Origem das consoantes portuguesas e espanholas; Sistematização das mudanças fonéticas; Pronomes. Origem do artigo. (atividades a partir de exemplos práticos)
8. 08/11 (5 aulas)	Vanderci AGUILERA. a) - A dialetologia na Bahia; b) - Atlas linguístico sonoro do Pará; c) - Áreas linguísticas do português falado no sul do Brasil.
<b>9. 15/11</b>	<b>FERIADO.</b>
10. 22/11 (5 aulas)	Adolfo ELIZAINCÍN. Los estudios sobre la frontera España/Portugal; Manuel de Paiva BOLÉO. A língua portuguesa do continente, do Açores e do Brasil; Eugenio Cascón MARTÍN. La situación lingüística de España. Entrega do artigo <b>(AVALIAÇÃO 3)</b>
11. 29/11 (5 aulas)	Apresentação do artigo. <b>(AVALIAÇÃO 4)</b>
12. 06/12 (4 aulas)	<b>RECUPERAÇÃO.</b>

Obs.: Este cronograma está sujeito a alterações.

## 6. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS

Os conteúdos previstos para a disciplina de História das Línguas serão trabalhados através de trabalhos em grupo, seminários, aulas expositivas e debates.

## 7. AVALIAÇÃO DO PROCESSO ENSINO-APRENDIZAGEM

A avaliação é um processo contínuo e não estático, no qual o professor verifica constantemente o aprendizado do acadêmico, respeitando o crescimento individual dos

sujeitos. Por essa razão, a avaliação nas aulas privilegiará a construção do conhecimento, mensurando essa construção a partir de diferentes instrumentos.

AVALIAÇÃO 1: .trabalho em grupo (4,0 pontos)

AVALIAÇÃO 2: . seminário (6,0 pontos)

AVALIAÇÃO 3: . produção textual: artigo (6,0 pontos)

AVALIAÇÃO 4: apresentação de trabalho (4,0 pontos)

Fórmula da avaliação do componente curricular:

\*  $1+2 = NP 1$  (nota parcial 1)

\*  $3+4 = NP 2$  (nota parcial 2)

\* Nota final do semestre:  $(NP 1 + NP 2) : 2$

Para os alunos que não atingirem a nota mínima estabelecida para a aprovação (nota 6,0), tanto na NP1, quanto na NP2, será proporcionada uma atividade de recuperação.

A nova nota passará a ser composta da seguinte maneira:

\*  $(\text{nota da atividade de recuperação} + \text{nota da NP1}) : 2 = \text{nova NP1}$

\*  $(\text{nota da atividade de recuperação} + \text{nota da NP2}) : 2 = \text{nova NP2}$

Obs.: Caso a nota da nova NP seja inferior a NP original, prevalecerá a NP original.

## 8. REFERÊNCIAS

### BÁSICAS

ALATORRE, A. Los 1001 años de la lengua española. México: Tezontle, 2000.

CASCÓN MARTÍN, E. Lengua española y comentarios de textos. Madrid: Edinumen, 1997.

FARACO, C. A. Linguística histórica: uma introdução ao estudo da história da língua. São Paulo, Parábola, 2005.

ILARI, R. Linguística românica. São Paulo: Ática, 2002.

TARALLO, F. Tempos linguísticos, itinerário histórico da Língua Portuguesa. São Paulo: Ática, 1990. (Série básica universitária).

TEYSSIER, P. História da língua portuguesa. São Paulo: Martins Fontes, 2004.

### COMPLEMENTARES

BASSETTO, B. F. Elementos de filologia românica. São Paulo: Edusp, 2001.

COROMINAS, J. Breve diccionario etimológico de la lengua castellana. Madrid: Gredos, 1998.

COUTINHO, I. de L. Pontos de gramática histórica. Rio de Janeiro: Acadêmica, 1976.

FURLAN, O. A. Língua e literatura latina e sua derivação portuguesa. Petrópolis: Vozes, 2006.

LAPESA, R. Historia de la lengua española. Madrid: Editorial Gredos, 1981.

SAID ALI, M. Gramática histórica da língua portuguesa. São Paulo: Melhoramentos, 1964.

SCHERRE, M. M. P. Doa-se lindos filhotes de poodle: variação linguística, mídia e preconceito. São Paulo: Parábola, 2005.

SILVA, R. V. M. O português arcaico: fonologia, morfologia e sintaxe. São Paulo: Contexto, 2006.

THUN, H. A dialetologia pluridimensional no Rio da Prata. In: ZILLES, A. M. (Org.). Estudos de variação linguística no Brasil e no Cone Sul. Porto Alegre: Ed. da UFRGS, 2005.

VIDOS, B. E. Manual de linguística românica. Rio de Janeiro: Eduerj, 1996.